


SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

pour la séparation galvanique, l'amplification et la transformation de signaux CC

CE 0102  II (1) GD

Application

L'amplificateur de séparation **SINEAX TV 809** (Fig. 1) sert à la séparation galvanique de signaux d'entrée et de sortie ou à leur amplification et/ou à leur transformation en un autre niveau ou genre de signal (courant ou tension).

La grandeur et l'étendue de mesure peuvent être programmées à l'aide d'un PC et d'un logiciel adéquat. D'autres caractéristiques spécifiques sont également programmables telles que signal de sortie analogique, fonction de transfert et détecteur de seuil.

L'amplificateur de séparation satisfait aux exigences et prescriptions en ce qui concerne la **compatibilité électromagnétique EMC** et de **sécurité** (CEI 1010 resp. EN 61 010). Il est développé, fabriqué et contrôlé selon la **norme de qualité ISO 9001/EN 29001**.

La gamme des amplificateurs de séparation livrables est complétée par des versions en mode de protection «Sécurité intrinsèque» [EEx ia] IIC.

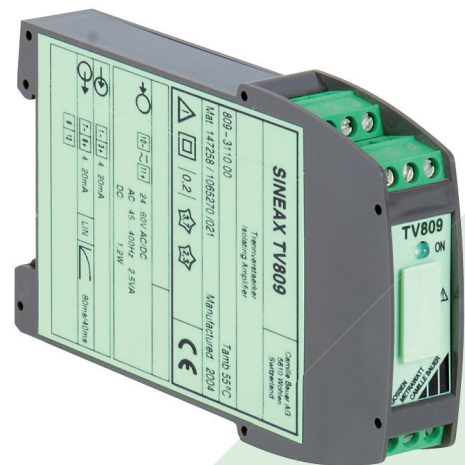


Fig. 1. Amplificateur de séparation SINEAX TV 809 en boîtier P12/17, bornes de raccordement pas enfichables.

Points particuliers

- **Entrée de mesure** (courant, tension, étendue de mesure), **sortie de mesure** (courant, tension, étendue de la sortie) et **fonctions des relais programmables par PC / Facilité les études du projet, livraison rapide, stock réduit**
- **Tension d'entrée** jusqu'à ± 1000 V
- **Temps de réponse court**
- **Filtre d'entrée programmable**
- **Sélection libre du rapport de transformation, également avec inversion du signal**
- **Possibilité de linéarisation du signal d'entrée**
- **Interrogation en ligne de la valeur mesurée et commande de la sortie possible par PC**
- **Relais pour détecteur de seuil (option)**
- **Alimentation auxiliaire CC, CA avec large gamme de tolérance / Domaine d'utilisation universel**
- **Peut être fourni en modèle à «Sécurité intrinsèque» [EEx ia] IIC** (voir «Tableau 6: Données sur la sécurité intrinsèque»)

Modèles standards

Les versions suivantes des amplificateurs de séparation avec configuration de **base** sont livrables en modèles standards. Il suffit d'indiquer le **numéro de commande**:

Tableau 1: Appareils en exécution standard ou Ex (sans détecteur de seuil)

Exécution	Entrée de mesure*	Sortie de mesure*	Alimentation auxiliaire	Bornes de raccordement	Numéro de commande
Standard	programmable en dedans ± 1000 V (Ex max. 30 V) resp. ± 100 mA	programmable en dedans ± 20 mA resp. ± 10 V	24 ... 60 V CC, CA	pas enfichable	147 258
			85 ... 230 V CC, CA		147 266
	Configuration de base 4 ... 20 mA	Configuration de base 4 ... 20 mA	85 ... 230 V CC, CA	enfichable	147 282

* Le genre de grandeur d'entrée et/ou grandeur de sortie (soit un courant, soit une tension) peut être configuré par le logiciel.

Prière de commander les variantes avec spécification spéciale des signaux d'entrée et/ou de sortie selon désir du client en précisant le code de commande 809-.... .. selon «Tableau 7: Codage des variantes».

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Programmation

Pour la programmation on a besoin d'un PC, d'un câble de programmation PRKAB 600 (pour la version Ex) resp. PRKAB 560 (pour la version non-Ex) avec câble additionnel et du logiciel de configuration TV 800 *plus*.

La fonction

«PC ↔ PRKAB 600 resp. 560 ↔ SINEAX TV 809» est représentée dans Fig. 2. Pour la programmation, l'alimentation auxiliaire doit être raccordée au SINEAX TV 809.

Le logiciel TV 800 *plus* est livré sous forme d'un CD et fonctionne sous Windows 95 ou plus haut.

Le câble de programmation PRKAB 600 resp. PRKAB 560 sert à l'adaptation du niveau et à la séparation galvanique entre le PC et l'amplificateur de séparation SINEAX TV 809.

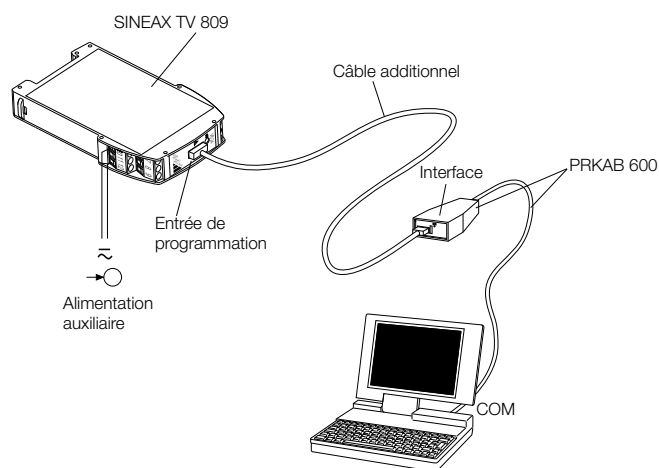


Fig. 2. Programmation d'un SINEAX TV 809 en version Ex.

Caractéristiques techniques

Entrée de mesure →

Courant continu: Type 809 – xx1
Valeur début/valeur fin entre – 100 et 100 mA, $R_i = 15,4 \Omega$
Point zéro quelconque
Type 809 – xx2
Valeur début/valeur fin entre – 1,5 et 1,5 mA, $R_i = 1 k\Omega$
Point zéro quelconque

Tension continue: **Exécution EEx max. 30 V**
 $\leq \pm 1,7 V$, $R_i = 1 M\Omega$
 $> \pm 1,7$ à $\leq \pm 100 V$, $R_i = 540 k\Omega$
 $> \pm 100$ à $\pm 1000 V$, $R_i = 5,5 M\Omega$
Sécurité réduite selon tableau 5

Restriction: Plage min. $\geq 0,1 \cdot$ valeur nominale d'entrée max.
Exemple:
Valeur début = – 5 V
Valeur fin = + 3 V
Valeur nominale d'entrée max. = 5 V

Sortie de mesure ⊕→

Courant continu, tens. cont. et étendue sont programmables

Courant continu: Etendue de référence – 20 ... 20 mA
Valeurs de début et finale librement choisies en dedans de l'étendue de référence, également avec sens d'action inverse, p.ex. 20 ... 4 mA.
Erreur additionnelle avec valeurs finale resp. initiale réduites (résolution réduite)

Tension de charge: 12 V

Limitation de courant de sortie en cas de surcharge à l'entrée:

Env. ± 22 mA

Tension à vide:

< 16 V

Résistance extérieure:

$$R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] = \frac{12 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$$

I_{AN} = Val. fin. du courant de sortie

Ondulation résiduelle:

$< 0,5\%$ p.p.

Tension continue:

Etendue de référence – 10 ... 10 V
Valeurs de début et finale librement choisies en dedans de l'étendue de référence, également avec sens d'action inverse, p.ex. +10...– 5 V.
Erreur additionnelle avec valeurs finale resp. initiale réduites (résolution réduite)

Limitation de tension de sortie en cas de surcharge à l'entrée:

Env. ± 11 V

Courant de court-circuit:

≤ 60 mA

Résistance extérieure:

$$R_{\text{ext min.}} [\text{k}\Omega] \geq \frac{U_{\text{AN}} [\text{V}]}{10 \text{ mA}}$$

U_{AN} = Val. fin. de la tens. de sortie

Ondulation résiduelle:

$< 0,5\%$ p.p.

Tableau 2: Temps d'intégration / Temps de réponse

Temps d'intégr. (63%) [s]		Temps de réponse (99%) [s]	
50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
0,04	0,03	0,08	0,07
0,06	0,05	0,17	0,14
0,10	0,08	0,36	0,30
0,18	0,15	0,72	0,60
0,34	0,28	1,5	1,2
0,66	0,55	3,0	2,5
1,3	1,1	6,0	5,0
2,6	2,2	12	10
5,1	4,3	24	20
10,3	8,6	48	40
20,5	17	94	80
41	34	190	160
82	68	380	315
160	140	750	630
330	270	1500	1260

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Entrée de programmation

Interface: Interface sérielle

Précision (selon analogie avec EN/CEI 60 770-1)

La valeur de référence est un fonction de l'étendue de sortie. Pour une plage de sortie réduite, l'erreur relative augmente proportionnellement à la réduction choisie.

Précision de base: Limite d'erreur $\leq \pm 0,2\%$
Erreurs types de linéarité et de reproductibilité comprises

Conditions de référence

Température ambiante 23 °C, ± 2 K
Alimentation auxiliaire 24 V CC $\pm 10\%$ et 230 V CA $\pm 10\%$
Charge de la sortie Courant: 300 Ω
Tension: 2 k Ω

Variations dues aux grandeurs d'influence

Température $< \pm 0,1\%$ par 10 K
Influence de la charge $< \pm 0,1\%$
Dérive à longue durée $\leq \pm 0,3\%$ / 12 mois
Dérive à l'enclenchement $< \pm 0,2\%$
Perturbation de mode commun ou mode série $\leq \pm 0,1\%$
Pour une entrée tension, la tension de perturbation push-pull correspond à la valeur finale choisie
Sortie + ou - mise à la terre $< \pm 0,1\%$

Alimentation auxiliaire $\rightarrow \bigcirc$

Bloc d'alimentation CC, CA (CC ou 45...400 Hz)

Tableau 3: Tensions nominales et tolérances

Tension nominale U_N	Tolérance	Exécution des appareils
24 ... 60 V CC, CA	CC - 15 ... + 33% CA $\pm 15\%$	Standard (Non-Ex)
85 ... 230 V CC, CA		
24 ... 60 V CC, CA	$\pm 10\%$	Mode de protection «à sécurité intrinsèque» [EEx ia] IIC
85 ... 230 V CA		
85 ... 110 V CC		

Consommation: $\leq 1,2$ W resp. $\leq 2,5$ VA

Surveillance d'une valeur limite GW (\perp)

Ce paragraphe ne s'applique qu'aux amplificateurs de séparation qui, selon commande, sont équipés d'un relais de signalisation d'un seuil.

Sortie de contact K: Relais
1 contact, libre de potentiel

¹ Par rapport à l'étendue de la sortie analogique.

Type: Programmable

- Inactive
- Valeur limite minimum de la valeur mesurée (voir Fig. 3, à gauche)
- Valeur limite maximum de la valeur mesurée (voir Fig. 3, à droite)

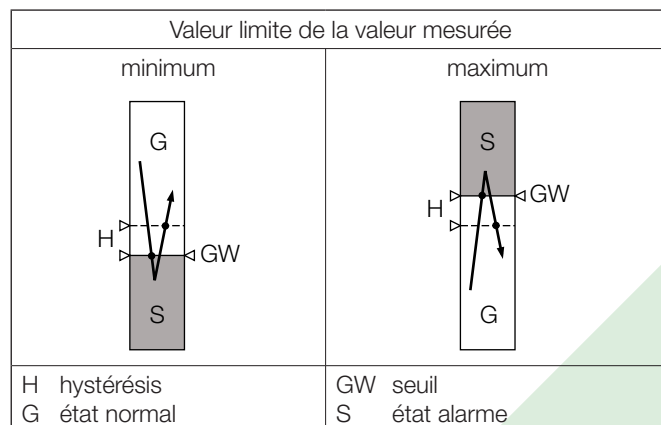


Fig. 3. Fonction de commutation suivant type de détecteur de seuil.

Ajustage par PC

du seuil limite GW: Programmable
- entre -10 et 110%¹
Hystérésis: Programmable
- entre > 0 et 100%¹
Retard à l'enclenchement ou au déclenchement: Programmable
- entre 0 et 1080 s
Position du contact du relais: Programmable
- voir tableau 7 caractéristique 14
Témoin de visualisation: La diode lumineuse verte ON clignote lorsque le seuil limit est atteint

Tableau 4: Exécution des relais

Symbole	Matériaux	Puissance de commande
	Alliage d'argent plaqué or	CA: ≤ 2 A / 250 V (500 VA) CC: ≤ 2 A / 125 V (60 W)

Homologué: UL, CSA, ASE

Présentation, montage, raccordement

Présentation: Boîtier **P12/17** et **P12/17 St**
Dimensions voir paragraphe «Croquis d'encombrements»
Matériau du boîtier: Lexan 940 (polycarbonate)
Classe d'inflammabilité V-0 selon UL94, à auto-extinction, ne gouttant pas, exempt d'halogène
Montage: A encliqueter sur rail «à chapeau» (35 x 15 mm ou 35 x 7,5 mm) selon EN 50 022

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Position d'utilisation: Quelconque
 Connexions électriques: PHOENIX bornes à vis à pression indirecte des fils pour max. 0,14 mm² à 2,5 mm²
 Poids: Env. 0,1 kg

Séparation galvanique: Tous les circuits (entrée de mesure / sortie de mesure / alimentation auxiliaire) séparées galvaniquement

Normes et prescriptions

Compatibilité électromagnétique: Les normes EN 50 081-2 et EN 50 082-2 sont respectées
 Sécurité intrinsèque: Selon EN 50 020
 Protection (selon CEI 529 resp. EN 60 529): Boîtier IP 40
 Bornes de raccordement IP 20
 Exécution électrique: Selon CEI 1010-1 (1990) resp. EN 61 010-1 (1993)

Tensions de travail admissibles selon EN 61 010-1, 1st édition

(valeurs effectives, isolation renforcée, degré d'encrassement 2, surtension catégorie II, jusqu'à 2000 m.s.m.)

Tableau 5:

	Entrée	Sortie	Relais
Alimentation auxiliaire	1000 V	600 V	300 V
Entrée		600 V (1000 V)*	600 V (1000 V)*
Sortie			300 V

* Les valeurs entre parenthèses sont valables pour la catégorie de surtension I

Tensions d'essai CA / 50 Hz / 1 minute

	Entrée	Sortie	Relais
Alimentation auxiliaire	3700 V	3700 V	2300 V
Entrée		3700 V	3700 V
Sortie			2300 V

Tests d'environnement

EN 60 068-2-6: Vibrations
 Accélération: ± 2 g
 Etendue de fréquence: 10 ... 150 ... 10 Hz, à cyclage complet à une allure de 1 octave / minute
 Nombre de cycles: 10 dans chacun des 3 axes perpendiculaires
 EN 60 068-2-27: Chocs
 Accélération: 3 x 50 g, 3 chocs dans 6 directions
 EN 60 068-2-1/-2/-3: Froid, chaleur sèche, chaleur humide

Ambiance extérieure

Mise en service: - 10 à + 55 °C
 Température de fonctionnement: -25 à + 55 °C
 Température de stockage: - 40 à + 70 °C
 Humidité relative en moyenne annuelle: ≤ 75%

Tableau 6: Données sur la sécurité intrinsèque  II (1) GD

Code de commande	Mode de protection «Sécurité intrinsèque» Degré de protection		Attestation	Lieu de montage d'appareil
	Appareil	Entrée de mesure		
809-33/34/93/94	[EEx ia] IIC	EEx ia IIC	Certificat d'essai du modèle type ZELM 01 ATEX 0051	à l'extérieur de la zone dangereuse

Tableau 7: Codage des variantes (voir également tableau 1: Modèles standards)

Désignation	*Code bloqué	pas possible avec code bloqué	Article No./ Caract.
SINEAX TV 809 Code de commande 809 - xxxx xxxx xxxx xx			809 -
Caractéristique, Spécification			
1. Construction			
Boîtier P12/17 pour montage sur rail, bornes de raccordement à vis, pas enfichable			3
Boîtier P12/17 St pour montage sur rail, bornes de raccordement à vis, enfichable			9

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Désignation	*Code bloqué	pas possible avec code bloqué	Article No./ Caract.
SINEAX TV 809 Code de commande 809 - xxxx xxxx xxxx xx			809 –
Caractéristique, Spécification			
2. Exécution / Alimentation auxiliaire H			
Standard / 24 ... 60 V CC/CA			1
Standard / 85 ... 230 V CC/CA			2
[EEx ia] IIC / 24 ... 60 V CC/CA, entrée à sécurité intrinsèque			3
[EEx ia] IIC / 85 ... 110 V CC, 230 V CA, entrée à sécurité intrinsèque			4
3. Dimensions courant d'entrée			
Courant d'entrée, valeur finale max. 100 mA (exécution standard)	D		1
Courant d'entrée, valeur finale max. 1,5 mA	E		2
Pour l'équipement du courant d'entrée (matériel). Doit être spécifié, même en cas d'utilisation (programmation) pour entrée tension seulement!			
4. Détecteur de seuil			
Sans détecteur de seuil	F		0
Avec relais pour détecteur de seuil			1
5. Procès-verbal d'essai			
Sans procès-verbal d'essai			0
Procès-verbal d'essai en allemand			D
Procès-verbal d'essai en anglais			E
6. Configuration			
Configuration de base programmée Spécification complète! Configuration de base: courant d'entrée final max. 100 mA, Ligne 0 caractéristiques 7 à 11 et ligne 0 caractéristiques 12 à 14, sans détecteur de seuil, resp. ligne 1 caractéristiques 12 à 14, avec détecteur de seuil. Pour courant d'entrée final max. 1,5 mA, la ligne 1 de la caractéristique 7 correspond à la configuration de base. Programmée selon commande Les caractéristiques 7 à 11 resp. 7 à 14 (avec détecteur de seuil) doivent être spécifiées complètement.	G		0
			1
7. Signal d'entrée			
Entrée 4 ... 20 mA		E	0
Entrée 0 ... 1 mA		D	1
Entrée [V] <input type="text"/>		G	9
Entrée [V] valeur initiale/finale entre – 1000 et 1000 en exécution standard, EEx max. 30 V! Position zéro quelconque, plage minimale 0,05 V*			
Entrée [mA] <input type="text"/>		G	Z
Entrée [mA] avec valeur nominale 100 mA (ligne 1 en caractéristique 3) Valeur initiale/finale entre – 100 et 100, position zéro quelconque, plage minimale 3 mA*			
Entrée [mA] avec valeur nominale 1,5 mA (ligne 2 en caractéristique 3) Valeur initiale/finale entre – 1,5 et 1,5, position zéro quelconque, plage minimale 0,09 mA*			
* Plage minimale $\geq 0,1 \times$ valeur nominale d'entrée max.			

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Désignation	*Code bloqué	pas possible avec code bloqué	Article No./Caract.
SINEAX TV 809 Code de commande 809 - xxxx xxxx xxxx xx			809 –
Caractéristique, Spécification			
8. Signal de sortie			
Sortie 4 ... 20 mA			0
Sortie (plage de référence – 10 ... 10 V) [M]		G	9
Sortie (plage de référence – 20 ... 20 mA) [mA]		G	Z
Ligne 9 et Z: Valeur initiale et finale quelconque dans les limites de la plage de référence, de même avec caractéristique inversée, p.ex. 20 ... 4 mA, + 10 ... – 5 V. Attention! Erreur additionnelle (résolution réduite) avec valeur finale ou initiale réduite!			
9. Caractéristique de la sortie			
Linéaire			0
Caractéristique spéciale (pour caractéristique individuelle, sur demande)		G	9
10. Réponse temporelle sortie			
Temps de réponse standard, env. 80 ms			0
Temps de réponse [s]		G	9
Valeurs de 0,14 à 1500 s en 14 pas, dépendant de la fréquence choisie en caractéristique 11; valeurs pour 50 et 60 Hz selon tableau 2 «Temps d'intégration/Temps de réponse»			
11. Suppression bruit réseau			
Pour fréquence 50 Hz			0
Pour fréquence 60 Hz		G	1
12. Seuil, type et valeurs			
Détecteur de seuil inactif	H		0
Seuil max. 90%; hystérésis 1% (étendues standards)	K	F	1
Seuil max., hystérésis [%; %]	K	FG	2
Seuil min., hystérésis [%;%]	K	FG	3
Lignes 2 et 3: Indiquer valeurs en % de la plage d'entrée, Valeur de consigne entre – 10% et 110%, avec valeur initiale de l'étendue de mesure correspondante à 0%; hystérésis > 0 à 100%. Exemples pour la valeur de consigne (valeurs extrêmes): Plage d'entrée: Entrée à – 10%: Entrée à 110%: 4 ... 20 mA 2,4 mA 21,6 mA – 10 ... 10 mA – 12 mA 12 mA – 5 ... 10 V – 6,5 V 11,5 V			
13. Seuil, retard à la commutation			
Détecteur de seuil inactif		K	0
Retard enclenchement/déclenchement 0,2 s (Standard)		H	1
Retard enclenchement/déclenchement [s; s]		GH	2
Retard enclenchement/déclenchement [s] 0 à 1080			

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Désignation	*Code bloqué	pas possible avec code bloqué	Article No./Caract.
SINEAX TV 809	Code de commande 809 - xxxx xxxx xxxx xx		809 -
Caractéristique, Spécification			
14. Seuil, mode d'action			
Détecteur de seuil inactif		K	0
Contact fermé en état alarme et sans alimentation		H	1
Contact ouvert en état alarme et sans alimentation		GH	2
Contact fermé en état alarme, ouvert sans alimentation		GH	3
Contact ouvert en état alarme, fermé sans alimentation		GH	4

* Lignes avec caractères sous «pas possible» ne sont pas combinables avec lignes précédentes ayant les mêmes caractères sous «SCODE».

Raccordements électriques

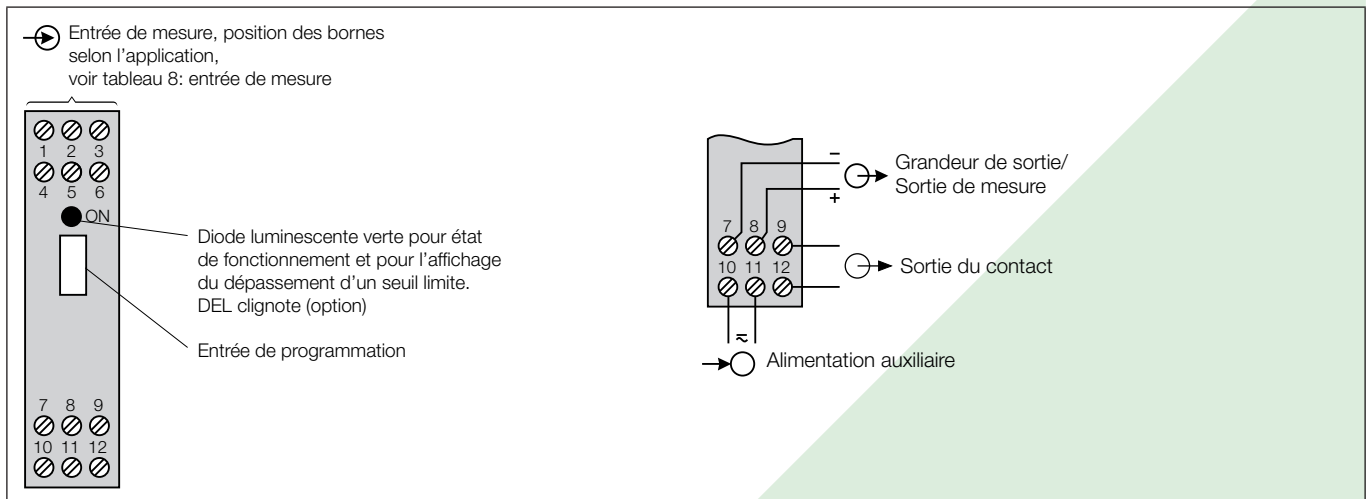


Tableau 8: Entrée de mesure

Application	Limites d'étendue de mesure	Position des bornes
Tension continue	$\leq \pm 1,7 \text{ V}$	
	$> \pm 1,7$ à $\leq \pm 100 \text{ V}$	
	$> \pm 100$ à $\pm 1000 \text{ V}$	
Courant continu	$\leq \pm 100 \text{ mA}$	
	$\leq \pm 1,5 \text{ mA}$	

SINEAX TV 809 à 1 canal

Amplificateur de séparation programmable

Tableau 9: Accessoires et pièces de rechange

Description	No. de cde.
Câble de programmation PRKAB 560 (pour programmation du SINEAX TV 809, non-Ex)	147 779
Câble de programmation PRKAB 600 (pour programmation du SINEAX TV 809 Ex)	147 787
Câble additionnel SINEAX Type TV 809	143 587
Logiciel de configuration TV 800 <i>plus</i> sur CD (Download sans frais sous http://www.camillebauer.com)	146 557
Mode d'emploi TV 809 Bd en allemand	147 422
Mode d'emploi TV 809 Bf en français	147 795
Mode d'emploi TV 809 Be en anglais	147 802

Croquis d'encombrements

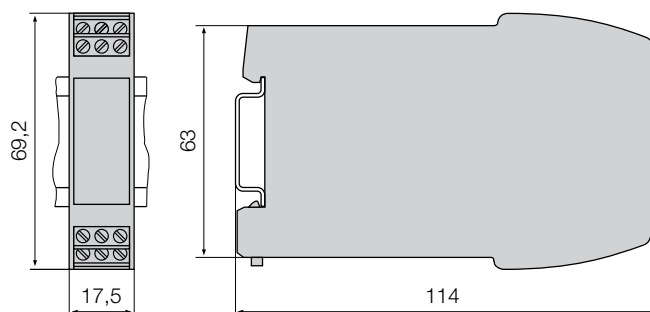


Fig. 4. SINEAX TV 809 en boîtier **P12/17** encliqueté sur rail «à chapeau» (35 x 15 mm ou 35 x 7,5 mm, selon EN 50 022), bornes de raccordement à vis pas enfichable.

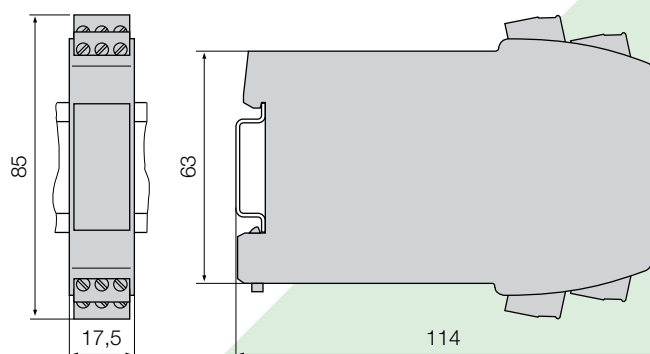


Fig. 5. SINEAX TV 809 en boîtier **P12/17 St** encliqueté sur rail «à chapeau» (35 x 15 mm ou 35 x 7,5 mm, selon EN 50 022), bornes à raccordement à vis enfichable.

Accessoires normaux

- 1 Mode d'emploi en allemand, français et anglais
- 1 Certificat d'essai du modèle type (seulement pour appareils en protection «Sécurité intrinsèque»)

CAMILLE BAUER

Rely on us.

Camille Bauer SA
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen / Suisse
Téléphone: +41 56 618 21 11
Téléfax: +41 56 618 35 35
e-mail: info@camillebauer.com
www.camillebauer.com